叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 克劳福德的失败：1812年边境(crawford's Defeat A Tale Of The Frontier) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克劳福德的失败：1812年边境(Crawford's Defeat A Tale of the Frontier)

['krɔfɝdz]	[dɪ'fiːt]
CRAWFORD'S	**DEFEAT**
克劳福德的	击败

克劳福德的失败

[ə; eɪ]	[teɪl]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[frʌn'tɪr]	[ɪn]	-
A	**TALE**	**OF**	**THE**	**FRONTIER**	**IN**	**1812**
一个	故事	的	这	边境	在	-

1812年边疆的故事

[prɪ'perd]	[baɪ][ðə; ði]	[stɑːf]	[ʌv; əv][ðə; ði]
Prepared	**by**	**the**	**Staff**	**of**	**the**
准备	经过	这	职员	的	这

由工作人员编写

['pʌblɪk]	['laɪbreri]	[ʌv; əv]	[fɔːrt]	[weɪn]	[ænd; ənd]	['ælən]	County1954
Public	**Library**	**of**	**Fort**	**Wayne**	**and**	**Allen**	**County1954**
民众	图书馆	的	堡	韦恩	和	艾伦	County1954

韦恩堡和艾伦县公共图书馆，1954年

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]	['sɪriːz]	,
One	**of**	**a**	**historical**	**series**	**,**
一	的	一个	历史	系列	,

历史系列小说之一

[ðɪs]	['pæmflət]	[ɪz]	['pʌblɪʃt]	['ʌndər]	[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gʌvərnɪŋ]	['bɔrdz]	[ʌv; əv]
this	**pamphlet**	**is**	**published**	**under**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**governing**	**Boards**	**of**
这	小册子	是	已发布	在下面	这	方向	的	这	治理	板	的

[ðə; ði]	['pʌblɪk]	['laɪbreri]	[ʌv; əv]	[fɔːrt]	[weɪn]	[ænd; ənd]	['ælən]	['kaʊnti]	.
the	**Public**	**Library**	**of**	**Fort**	**Wayne**	**and**	**Allen**	**County**	**.**
这	民众	图书馆	的	堡	韦恩	和	艾伦	县	.

本手册由韦恩堡和艾伦县公共图书馆理事会指导出版。

[bɔːrd]	[ʌv; əv]	[trʌs'tiːz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[skuːl]	['sɪti]	[ʌv; əv]	[fɔːrt]	[weɪn]
BOARD	**OF**	**TRUSTEES**	**OF**	**THE**	**SCHOOL**	**CITY**	**OF**	**FORT**	**WAYNE**
木板	的	受托人	的	这	学校	城市	的	堡	韦恩

韦恩堡学区理事会

[biː]	.	[ef]	.	['geɪɝ]	,	['prezɪdənt]
B	**.**	**F**	**.**	**Geyer**	**,**	**President**
B	.	F	.	盖尔	,	总统

BF Geyer，总裁

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][iː]	.	['kreɪmɝ]	,	['sekrəteri]
Joseph	**E**	**.**	**Kramer**	**,**	**Secretary**
约瑟夫	E	.	克莱默	,	秘书

约瑟夫·E·克雷默，秘书

['dʌbljuː]	.	[peɪdʒ]	-	,	['treʒərər]
W	**.**	**Page**	**Yarnelle**	**,**	**Treasurer**
W	.	页	-	,	财务主管

W. Page Yarnelle，财务主管

['mɪsɪz] . ['seidi] ['fʌlk] ['rɔrz]
Mrs . Sadie Fulk Roehrs
太太 . 萨迪 福克 罗尔斯

萨迪·福克·罗尔斯夫人

['wiləd] ['ʃæmˌbɔ]
Willard Shambaugh
威拉德 尚博

威拉德·尚博

['pʌblɪk] ['laɪbreri] [bɔ:rd] [fɔ:r; fər] ['ælən] ['kaʊnti]
PUBLIC LIBRARY BOARD FOR ALLEN COUNTY
民众 图书馆 木板 为了 艾伦 县

艾伦县公共图书馆理事会

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔ:rd] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [trʌs'ti:z] [ʌv; əv]
The members of this Board include the members of the Board of Trustees of
这 成员 的 这 木板 包括 这 成员 的 这 木板 的 受托人 的
[ðə; ði] [sku:l] ['sɪti] [ʌv; əv][fɔ:rt] [weɪn] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:fəsərz]) [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the School City of Fort Wayne (with the same officers) together with the
这 学校 城市 的 堡 韦恩 (和 这 相同的 警官) 一起 和 这
['fɑ:loʊɪŋ] ['sɪtəznz] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm]['ælən] ['kaʊnti] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['kɔ:rpərət] ['sɪti] [ʌv; əv][fɔ:rt]
following citizens chosen from Allen County outside the corporate City of Fort
下列的 公民 选定 从 艾伦 县 外部 这 公司的 城市 的 堡
[weɪn] :
Wayne :
韦恩 :

该委员会成员包括韦恩堡学区理事会成员（官员相同），以及从韦恩堡市以外的艾伦县选出的以下公民：

[dʒeɪmz][i:] . ['greɪəm]
James E . Graham
詹姆斯 E . 格雷厄姆

詹姆斯·E·格雷厄姆

['ɑ:rθər] -
Arthur Nieneier
亚瑟 -

阿瑟·尼尼耶

['mɪsɪz] . [glen] ['hendərsən]
Mrs . Glenn Henderson
太太 . 格伦 亨德森

格伦·亨德森夫人

['mɪsɪz] . [tʃɑ:rlz] ['renldz]
Mrs . Charles Reynolds
太太 . 查尔斯 雷诺兹

查尔斯·雷诺兹夫人

[aɪ]
i
我

我

['fɔ:rwɜ:rd]
FOREWORD
前言

前言

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌmɪd'westərn] [frʌn'tɪr] ,
During the early days on the Midwestern frontier ,
期间 这 早期的 天 在 这 美国中西部 边境 ,

在中西部边疆的早期，

[ɪ'speʃəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'kɜːrənt] ['ɪndiən] ['wɔːrfer] ,

especially	during	the	War	of	1812	and	the	concurrent	Indian	warfare	,
尤其	期间	这	战争	的	-	和	这	并发	印度	战争	,

尤其是在1812年战争和同时发生的印第安战争期间，

['terər] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [spred] [θruː] ['setlmənts] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [baɪ] ['ruːməz] [ʌv; əv] [ˌnɪr'baɪ]

terror	was	easily	spread	through	settlements	and	villages	by	rumors	of	nearby
恐怖	曾是	容易地	传播	通过	定居点	和	村庄	经过	谣言	的	附近

['rɛdˌskɪnz] .

redskins	.
红皮队	.

关于附近有印第安人的谣言很容易在居民点和村庄里传播开来，恐怖气氛也随之蔓延开来。

[reɪdz] [wɜːr; wər] ['friːkwənt] ,

Raids	were	frequent	,
突袭	是	频繁	,

袭击事件频发，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['wɔːrfer] [meɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['boʊldɪst][men] [fɪr] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	the	horrors	of	Indian	warfare	made	even	the	boldest	men	fear	for	their
和	这	恐怖	的	印度	战争	制成	甚至	这	最勇敢的	男人	害怕	为了	他们的

[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz] .

lives	and	for	the	lives	of	their	loved	ones	.
生活	和	为了	这	生活	的	他们的	喜爱	一个	.

印度战争的恐怖甚至让最勇敢的人也为自己和亲人的生命感到恐惧。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] .

But	even	in	the	midst	of	danger	,	a	practical	joke	was	not	unappreciated	.
但	甚至	在	这	中间	的	危险	,	一个	实际的	开玩笑	曾是	不是	未被赏识	.

但即使在危险之中，恶作剧也并不令人反感。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['setɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] , [ˌriː'toʊld][ɪn][ðə; ði] [ˌɪndi'ænə] [steɪt]

Such	was	the	setting	for	the	following	incident	,	retold	in	the	INDIANA	STATE
这样的	曾是	这	环境	为了	这	下列的	事件	,	重述	在	这	印第安纳州	状态

[gə'zet] [ʌv; əv][noʊ'vembər] - , - .

GAZETTE	of	November	19	,	1829	.
公报	的	十一月	-	,	-	.

在这样的背景下，发生了以下事件，该事件在 1829 年 11 月 19 日的《印第安纳州公报》上进行了报道。

[ðə; ði] ['bɔrdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['laɪbreri] [ʌv; əv] [fɔːrt] [weɪn] [ænd; ənd]['ælən]

The	Boards	and	the	Staff	of	the	Public	Library	of	Fort	Wayne	and	Allen
这	板	和	这	职员	的	这	民众	图书馆	的	堡	韦恩	和	艾伦

['kaʊnti] ['prez(ə)nt] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv]['hjuːmər] [faʊnd] [ɪn]

County	present	this	account	as	an	example	of	a	type	of	humor	found	in
县	展示	这	帐户	作为	一个	例子	的	一个	类型	的	幽默	成立	在

[ˌmɪd'westərn] [ˌpaɪə'nɪr] [laɪf] .

Midwestern	pioneer	life	.
美国中西部	先锋	生活	.

韦恩堡和艾伦县公共图书馆的董事会和工作人员将此记述作为中西部拓荒者生活中一种幽默的例证。

['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] [pleɪs] [neɪmz] [ɑːr; ər] [speld] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['nærətɪv] .

Personal	and	place	names	are	spelled	as	in	the	original	narrative	.
个人的	和	地方	姓名	是	拼写	作为	在	这	原来的	叙述	.

人名和地名均按照原文拼写。

['græmər] , ['spelɪŋ] , [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][kən'fɔːrm][tuː; tə]

Grammar	,	spelling	,	and	punctuation	have	been	changed	to	conform	to
语法	,	拼写	,	和	标点	有	到过	已更改	到	符合	到

['kɜːrənt] ['juːsɪdʒ] . [wʌn]

current	usage	.	1
当前的	用法	.	1

语法、拼写和标点符号已根据当前用法进行了修改。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [fjuː] [oʊld] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] [oʊ'haɪoʊ] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [huː] ['ɜːrli] ['setld] [ɪn]

There	will	be	few	old	residents	of	Ohio	,	especially	those	who	early	settled	in
那里	将要	是	很少	老的	居民	的	俄亥俄州	,	尤其	那些	WHO	早期的	定居	在

[nɑːks] ,

Knox	,
诺克斯	,

俄亥俄州的老居民会很少，尤其是那些早期定居在诺克斯的人。

['rɪtʃlənd, 'rɪtʃlæn] , [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] ['kauntiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kauntiz] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv]

Richland	,	and	Franklin	counties	and	the	counties	north	and	west	of
里奇兰	,	和	富兰克林	县	和	这	县	北	和	西方	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

里奇兰县、富兰克林县以及它们北部和西部的各县，

[huː] [wɪl] [nɑːt] ['redɪli] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [felt] [ɪn]

who	will	not	readily	recall	to	mind	the	consternation	that	was	frequently	felt	in
WHO	将要	不是	容易	记起	到	头脑	这	惊愕	那	曾是	频繁地	毛毡	在

['neɪbɔːhʊdz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [jɪr] [ʌv; əv] - .

neighborhoods	and	villages	along	the	frontier	during	the	eventful	year	of	1812	.
社区	和	村庄	沿着	这	边境	期间	这	多事	年	的	-	.

谁不会轻易想起在动荡的 1812 年里，边境沿线的居民区和村庄经常感受到的那种惊恐不安。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['setlmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['kauntiz] [ə'bʌv] [neɪmd]

The	situation	of	the	towns	and	settlements	in	the	counties	above	named
这	情况	的	这	城镇	和	定居点	在	这	县	多于	命名

[wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['iːzi] ['ækses] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

was	dangerous	owing	to	their	easy	access	from	the	Indian	villages	of	the
曾是	危险的	欠款	到	他们的	简单的	使用权	从	这	印度	村庄	的	这

[waɪld] [ˌnɔːrθ'westərn] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .

wild	northwestern	parts	of	the	state	.
荒野	西北	部分	的	这	状态	.

由于上述县的城镇和居民点很容易从该州西北部荒野的印第安村庄进入，因此这些城镇和居民点的处境十分危险。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['bɔːrdər] ['wɔːrfer] [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

The	inhabitants	were	subjected	to	a	kind	of	border	warfare	and	were
这	居民	是	受	到	一个	种类	的	边界	战争	和	是

[ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ˌdeprə'deɪʃn] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] .

exposed	to	much	depredation	and	bloodshed	.
裸露	到	很多	掠夺	和	流血事件	.

当地居民遭受了一种边境战争的蹂躏，饱受掠夺和流血之苦。

[bəuθ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrmi] [æt; ət] [dɪ'trɔɪt] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl]

Both	before	and	after	the	surrender	of	our	army	at	Detroit	by	General
两个都	前	和	后	这	投降	的	我们的	军队	在	底特律	经过	一般的

[hʌl] ,

Hull	,
赫尔	,

在赫尔将军于底特律投降之前和之后，

[ðə; ði] ['indiəns] [rɪ'siːvd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔrts] [ɪn]

the	Indians	received	encouragement	and	protection	from	the	British	forts	in
这	印度人	已收到	鼓励	和	保护	从	这	英国	堡垒	在

['kænədə] .

Canada	.
加拿大	.

印第安人在加拿大的英国堡垒中得到了鼓励和保护。

['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd][ænd; ənd] [prə'gresɪv] [ɪn'kroʊtʃmənt] [ə'pɑːn][ðər; ðər] ['teritəriz] [baɪ][ðə; ði]

Irritated	**by**	**the**	**rapid**	**and**	**progressive**	**encroachment**	**upon**	**their**	**territories**	**by**	**the**
受刺激	经过	这	迅速的	和	进步	侵犯	之上	他们的	领土	经过	这

['entərpraɪzɪŋ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,

enterprising	**citizens**	**of**	**the**	**states**	**,**
进取	公民	的	这	各州	,

由于各州精明的公民迅速且不断蚕食他们的领土，他们感到十分恼火。

[ðeɪ] [meɪd] ['friːkwənt] [reɪdz] , ['sʌmtaɪmz] ['faɪərɪŋ] [bɑːnz] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ɔːf] ['kæt(ə)l] .

they	**made**	**frequent**	**raids**	**,**	**sometimes**	**firing**	**barns**	**and**	**driving**	**off**	**cattle**	**.**
他们	制成	频繁	突袭	,	有时	射击	谷仓	和	驾驶	离开	牛	.

他们频繁进行袭击，有时还会放火烧毁谷仓，赶走牲畜。

[ɪn] ['meni] ['instənsiz] [ðeɪ] ['mæsəkə] [ɔːr] ['kæptʃərd] [hoʊl] ['fæməliz] .

In	**many**	**instances**	**they**	**massacred**	**or**	**captured**	**whole**	**families**	**.**
在	许多	实例	他们	大屠杀	或者	捕获	所有的	家庭	.

在许多情况下，他们屠杀或掳走了整个家庭。

['blʌdi] [siːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wɜːr; wər] [dɪ'skraɪbd] ['deɪli] [baɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['hʌntərz] [ænd; ənd] [skaʊts] ,

Bloody	**scenes**	**of**	**this**	**kind**	**were**	**described**	**daily**	**by**	**visiting**	**hunters**	**and**	**scouts**	**,**
血腥	场景	的	这	种类	是	描述	日常的	经过	访问	猎人	和	侦察兵	,

每天都有来访的猎人和侦察兵描述这类血腥场面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skælpɪŋ] [naɪf] [kən'tɪnjuəli] [preid]

and	**the**	**horrors**	**of**	**the**	**tomahawk**	**and**	**the**	**scalping**	**knife**	**continually**	**preyed**
和	这	恐怖	的	这	钺	和	这	短线交易	刀	持续	被捕食

[ə'pɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

upon	**the**	**minds**	**of**	**our**	**wives**	**and**	**children**	**.**
之上	这	思想	的	我们的	妻子们	和	孩子们	.

战斧和剥头皮刀的恐怖景象不断折磨着我们的妻子和孩子。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['kruːəlti] ,

The	**relation**	**of**	**these**	**tales**	**of**	**savage**	**cruelty**	**,**
这	关系	的	这些	故事	的	野蛮的	残酷	,

这些关于野蛮残暴故事的关联，

[ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][wɔːr] [ðæt] [ðen] ['saʊndɪd] [θruː] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

the	**note**	**of**	**preparations**	**for**	**war**	**that**	**then**	**sounded**	**through**	**all**	**our**	**country**	**,**
这	笔记	的	准备工作	为了	战争	那	然后	听起来	通过	全部	我们的	国家	,

当时，备战的号角响彻全国。

[ðə; ði] ['deɪli] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd] [faɪf] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [striːts] , [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

the	**daily**	**sound**	**of**	**the**	**drum**	**and**	**fife**	**in**	**our**	**streets**	**,**	**the**	**turning**	**out**	**of**
这	日常的	声音	的	这	鼓	和	法夫郡	在	我们的	街道	,	这	转弯	出去	的

[ˌvɔlən'tiəz] ,

volunteers	**,**
志愿者	,

街头巷尾每日响起鼓笛声，志愿者们纷纷走上街头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɛn'roʊlɪŋ] [ʌv; əv] [drɑːftid] [men] — [ɔːl] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]

and	**the**	**enrolling**	**of**	**drafted**	**men**	**—**	**all**	**produced**	**a**	**feverish**	**excitement**	**in**	**the**
和	这	报名	的	起草	男人	—	全部	生产	一个	发烧	激动	在	这

[maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

mind	**of**	**the**	**public**	**.**
头脑	的	这	民众	.

征召新兵入伍——所有这些都在公众心中引起了极大的兴奋。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] [ðæt] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]

In	the	midst	of	the	general	feeling	of	patriotism	that	pervaded	the	sons	of
在	这	中间	的	这	一般的	感觉	的	爱国主义	那	弥漫	这	儿子们	的

[oʊ'haɪoʊ] ,

Ohio	,
俄亥俄州	,

在俄亥俄州子弟普遍洋溢的爱国热情中，

[wi:; wi][kʊd; kəd] ['fri:kwəntli] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] ['terər] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n]

we	could	frequently	discover	the	thrill	of	terror	as	our	eyes	turned	upon
我们	可以	频繁地	发现	这	刺激	的	恐怖	作为	我们的	眼睛	转向	之上

[hoʊm]

home
家

当我们的目光转向家时，我们常常会发现那种恐惧的刺激感。

[ænd; ənd][wi:; wi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensləs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][left]['aʊər; ɑ:r]

and	we	thought	of	the	defenseless	situation	in	which	we	had	left	our
和	我们	想法	的	这	毫无防备	情况	在	哪个	我们	有	左边	我们的

['fæməliz] .

families	.
家庭	.

我们想到了我们离开家人时，他们所处的毫无防备的境地。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [ik'saitmənts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['fi:lɪŋ] ,

With	these	excitements	and	with	such	a	state	of	public	feeling	,
和	这些	兴奋	和	和	这样的	一个	状态	的	民众	感觉	,

在这种激动人心的氛围和公众情绪下，

[slaɪt] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv]['deɪndʒər][wɜ:r; wər] ['fri:kwəntli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [hoʊl]

slight	appearances	of	danger	were	frequently	sufficient	to	throw	a	whole
轻微	外貌	的	危险	是	频繁地	充足的	到	扔	一个	所有的

['neɪbərhʊd] [ɔ:r] ['vɪlɪdʒ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .

neighborhood	or	village	into	a	state	of	consternation	.
邻里	或者	村庄	进入	一个	状态	的	惊愕	.

轻微的危险迹象往往足以让整个街区或村庄陷入恐慌。

[ɑ:n][ə; eɪ] [faɪn] [ˌæftər'nu:n] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , - ,

On	a	fine	afternoon	in	the	month	of	May	,	1812	,
在	一个	美好的	下午	在	这	月	的	可能	,	-	,

1812年5月一个晴朗的下午，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['nebəz] [hæd; həd] [ə'sembld] [tu:; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ə; eɪ] ['lɔ:groʊlɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]

a	number	of	neighbors	had	assembled	to	assist	at	a	logrolling	on	a
一个	数字	的	邻居	有	组装	到	协助	在	一个	滚木	在	一个

[fɑ:rm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv] [maʊnt] ['və:nən] .

farm	a	little	south	of	the	now	flourishing	town	of	Mount	Vernon	.
农场	一个	小的	南	的	这	现在	芊芊	镇	的	山	弗农	.

当时，许多邻居聚集在一起，在如今繁荣的弗农山镇以南不远的一个农场里，帮忙进行滚木比赛。

[ðə; ði]['deindʒəz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] and2

The	dangers	with	which	they	were	surrounded	and2
这	危险	和	哪个	他们	是	包围	and2

他们身处险境，而且

[ðə; ði] [fɪrz] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

the	fears	and	apprehensions	that	the	Indians	might	make	a	descent	upon	the
这	恐惧	和	担忧	那	这	印度人	可能	制作	一个	下降	之上	这

['set(ə)lmənt] [bɪ'keɪm] ['kɑ:mən] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

settlement	became	common	subjects	of	conversation	with	them	.
沉降	成为	常见的	主题	的	对话	和	他们	.

人们经常谈论印第安人可能会袭击定居点的恐惧和担忧。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wɪski] [wʌz; wəz] ['friːli] ['sɝːkjəˌleɪtɪd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd][ænd; ənd][ðə; ði][menz] [blʌd]

And	as	the	whisky	was	freely	circulated	and	the	men's	blood
和	作为	这	威士忌酒	曾是	自由	流通	和	这	男士	血

[bɪ'keɪm] [wɔːmd] ,

became	warmed	,
成为	温暖	,

随着威士忌自由流通，男人们的血液也渐渐升温，

[ðer; ðər][ə'roʊz][sʌm; səm][faɪn] [bəːsts] [ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm][ænd; ənd] [boʊsts] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['breɪvəri] .

there	arose	some	fine	bursts	of	patriotism	and	boasts	of	personal	bravery	.
那里	出现	一些	美好的	爆发	的	爱国主义	和	吹嘘	的	个人的	勇敢	.

期间涌现出一些精彩的爱国主义情绪和对个人英勇事迹的吹嘘。

“ [let] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [siː] [ðə; ði] ['mɑːkəsɪn] [træk] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] [nɪr] [maʊnt] ['vəːnən] ,

“	Let	me	but	see	the	moccasin	track	of	an	Indian	near	Mount	Vernon	,
“	让	我	但	看	这	鹿皮鞋	追踪	的	一个	印度	靠近	山	弗农	,

“请允许我亲眼看看弗农山附近印第安人的鹿皮鞋印迹。”

” [sed] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['krɔfəd] , “ [ænd; ənd] [dæm] [maɪ] [aɪz] , [gɪv] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['raɪf(ə)l] ,

”	said	Archibald	Crawford	,	“	and	damn	my	eyes	,	give	me	but	a	good	rifle	,
”	说	阿奇博尔德	克劳福德	,	“	和	该死	我的	眼睛	,	给	我	但	一个	好的	步枪	,

“阿奇博尔德·克劳福德说，‘我发誓，只要给我一支好步枪就行了。’”

[ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [draɪv][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] ! ”

and	I'll	soon	drive	them	into	the	woods	again	!	”
和	患病的	很快	驾驶	他们	进入	这	树林	再次	!	”

我很快就会再次把他们赶进树林里！

“ [neɪ] [naʊ] , ['ɑːtʃi] ['krɔfəd] , ” [sed] [ə'nʌðər] [huː] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

“	Nay	now	,	Archie	Crawford	,	”	said	another	who	joined	in	the	conversation	.
“	不	现在	,	阿奇	克劳福德	,	”	说	其他	WHO	加入	在	这	对话	.

“不，不是阿奇·克劳福德，”另一位加入谈话的人说道。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][bræg] [tuː] [haɪ] [ʌn'tɪl][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [pruːvd] .

“	We	ought	not	to	brag	too	high	until	we	have	been	proved	.
“	我们	应该	不是	到	吹牛	也	高的	直到	我们	有	到过	已证实	.

“在我们证明自己之前，我们不应该过分自夸。”

[haʊ] [wʊd] [jʊr; jər]['tempər][stænd][ðə; ði] ['weldɪŋ] [hiːt] ?

How	would	your	temper	stand	the	welding	heat	?
如何	会	你的	脾气	站立	这	焊接	热	?

你的脾气能承受得住焊接时的高温吗?

[sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ] [tuː] [æt; ət][wʌns] ? ”

Suppose	you	were	attacked	by	two	at	once	?	”
认为	你	是	遭到攻击	经过	二	在	一次	?	”

假设你同时遭到两个人的攻击呢?

“ [haʊ] ?

“	How	?
“	如何	?

“如何?

[waɪ] , [wel] , ['nevər] [fɪr] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Why	,	well	,	never	fear	me	,	”	rejoined	the	other	.
为什么	,	出色地	,	绝不	害怕	我	,	”	重新加入	这	其他	.

“嗯，你千万别怕我，”另一个人回答道。

“ [ɪf] [maɪ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [feɪld] , [ɔːr] [ɪf] [maɪ] [gʌn] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

“	If	my	ammunition	failed	,	or	if	my	gun	was	taken	from	me	,
“	如果	我的	弹药	失败的	,	或者	如果	我的	枪	曾是	已采取	从	我	,

“如果我的弹药用完了，或者我的枪被夺走了，

[aɪˈd][soʊ] [leɪ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [sledʒ] [ˈhæmərz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]

I'd	so	lay	about	me	with	these	sledge	hammers	that	they	would	soon	give	up	the
ID	所以	躺	关于	我	和	这些	雪橇	锤子	那	他们	会	很快	给	向上	这

[geɪm] .

game	.
游戏	.

我会用这些大锤把他们打得落花流水，他们很快就会放弃游戏。

[waɪ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈɛmɪt] : [ðiːz] [ˈindiəns][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [breɪv] [æz; əz][juː; jʊ]

Why	,	I'll	tell	you	what	it	is	,	Emmett	:	these	Indians	are	not	so	brave	as	you
为什么	,	患病的	告诉	你	什么	它	是	,	埃米特	:	这些	印度人	是	不是	所以	勇敢的	作为	你

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

我告诉你吧，埃米特：这些印第安人并没有你想象的那么勇敢。

[bɪˈsaɪdz] , [wiː; wi] [faɪt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] .

Besides	,	we	fight	for	our	country	.
除了	,	我们	斗争	为了	我们的	国家	.

此外，我们是在为我们的国家而战。

[ænd; ənd] [dæm] [maɪ] [aɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈwɔkɚz] [ˈkʌmpəni] ,

And	damn	my	eyes	,	but	I	believe	that	with	Captain	Walker's	Company	,
和	该死	我的	眼睛	,	但	我	相信	那	和	队长	沃克的	公司	,

我真是瞎了眼，但我相信沃克上尉的连队会赢。

[aɪ][kʊd; kəd] [draɪv] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][sən'dʌski; sɑːn-] .

I	could	drive	a	regiment	of	them	back	to	Sandusky	.
我	可以	驾驶	一个	团	的	他们	后退	到	桑达斯基	.

我可以把他们一个团的人赶回桑达斯基。

" [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [haɪ] - [toʊnd] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]

"	A	general	burst	of	laughter	followed	this	high	-	toned	declaration	of	personal
"	一个	一般的	爆裂	的	笑声	随后	这	高的	-	色调	宣言	的	个人的

['breɪvəri] ,

bravery	,
勇敢	,

"这番高调的个人英勇宣言之后，引来一阵哄堂大笑。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] [riˈzjuːmd] .

and	the	labors	of	the	day	were	resumed	.
和	这	劳动	的	这	天	是	恢复	.

于是，日常工作又开始了。

['iːvnɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [druː] [ɑːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [glæs]

Evening	at	length	drew	on	;	and	the	company	,	having	taken	the	parting	glass
晚上	在	长度	画	在	;	和	这	公司	,	拥有	已采取	这	离别	玻璃

, [bɪˈgæn][tuː; tə] ['seprət] .

,	began	to	separate	.
,	开始	到	分离	.

夜幕终于降临；众人举杯告别，开始散去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [dʌsk] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['krɔfəd] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [maʊnt] ['vəːnən] , [wer]

A	little	after	dusk	Archibald	Crawford	was	on	his	way	to	Mount	Vernon	,	where
一个	小的	后	黄昏	阿奇博尔德	克劳福德	曾是	在	他的	方式	到	山	弗农	,	在哪里

[hiː; hi] [riˈzaidid] .

he	resided	.
他	居住地	.

黄昏过后不久，阿奇博尔德·克劳福德正前往他居住的弗农山庄。

[hiː; hi] [krɔːst] [draɪ] [kriːk] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ɪts] [ˈkɑːnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv] [aʊl] [kriːk] ,

He	crossed	Dry	Creek	just	above	its	confluence	with	the	waters	of	Owl	Creek	,
他	交叉	干燥	溪	只是	多于	它是	合流	和	这	水	的	猫头鹰	溪	,

他从干溪与猫头鹰溪汇合处上游渡过了干溪。

[wer] [ðeɪ] [fɔːrm] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈvəːnən] [ˈrɪvər] .

where	they	form	what	is	now	known	as	the	Vernon	River	.
在哪里	他们	形式	什么	是	现在	已知	作为	这	弗农	河	.

它们汇聚成如今的弗农河。

[ˈwɪslɪŋ] [ðə; ði] [ðen] [fəˈmɪliər] [tuːn] [ʌv; əv] “ [waɪt] [kɑːˈkeɪd] ,

Whistling	the	then	familiar	tune	of	“	White	Cockade	,
吹口哨	这	然后	熟悉的	调	的	“	白色的	帽徽	,

吹着当时人们熟悉的曲调“白色帽徽”，

” [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈfʊtbrɪdʒ] [ðæt] [led] [əˈkrɔːs] [aʊl] [kriːk] [ˈɪntuː]

”	he	proceeded	directly	toward	the	footbridge	that	led	across	Owl	Creek	into
”	他	继续	直接地	朝向	这	人行天桥	那	引领	穿过	猫头鹰	溪	进入

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

他径直走向横跨猫头鹰溪进入镇子的步行桥。

[ˈsʌd(ə)nli] ,

Suddenly	,
突然	,

突然，

[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈsɪkəmɔːr] [ðæt] [meɪ] [jet] [biː; bi] [siːn] [nɪr] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]

from	behind	a	clump	of	sycamores	that	may	yet	be	seen	near	the	bank	of
从	在后面	一个	丛	的	梧桐树	那	可能	然而	是	已见	靠近	这	银行	的

[ðə; ði] [kriːk] ,

the	creek	,
这	溪	,

从溪岸附近可能还能看到的一丛梧桐树后面，

[tuː] [ˈeɪb(ə)l] - [ˈbɑdɪd] [red] [ˈwɒrɪrz] [spræŋ] [aʊt][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] “ [wɑː] ! ”

two	able	-	bodied	red	warriors	sprang	out	and	,	with	the	cry	of	“	Wah	!	”
二	有能力的	-	有形的	红色的	战士	弹簧	出去	和	,	和	这	哭	的	“	哇	!	”

[ˈɪnstəntli] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

instantly	seized	him	.
即刻	查获	他	.

两名身强力壮的红色战士跳了出来，大喊一声“哇！”，立刻抓住了他。

[ðer; ðər] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [dres] , [ænd; ənd] [əˈkuːtəmənts] ,

Their	language	,	dress	,	and	accouterments	,
他们的	语言	,	裙子	,	和	配件	,

他们的语言、服饰和配饰，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wɔːr][kraɪ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

together	with	the	general	war	cry	that	seemed	to	be	raised	in	his	ears	,
一起	和	这	一般的	战争	哭	那	似乎	到	是	提高	在	他的	耳朵	,

伴随着耳边响起的普遍战斗呐喊，

[kənˈfɜːrmd] [hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd][ˈindiəns] .

confirmed	his	belief	that	he	was	surrounded	by	British	and	Indians	.
确认的	他的	信仰	那	他	曾是	包围	经过	英国	和	印度人	.

他更加确信自己被英国人和印度人包围了。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [waɪld] [skriːmz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['despərət] [plʌndʒz] [ænd; ənd]

After	a	few	wild	screams	and	some	of	the	most	desperate	plunges	and
后	一个	很少	荒野	尖叫	和	一些	的	这	最多	绝望的	暴跌	和

['strʌglz] [ðæt] [pər'hæps][wɜːr; wər]['evər] [meɪd] [baɪ]['mɔːrt(ə)l][mæn] ,

struggles	that	perhaps	were	ever	made	by	mortal	man	,
斗争	那	也许	是	曾经	制成	经过	凡人	男人	,

在几声凄厉的尖叫和一些或许是人类历史上最绝望的挣扎和扑救之后，

['krɔfəd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['disin'geidʒiŋ][hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn][græsp][ʌv; əv][ðə; ði]

Crawford	succeeded	in	disengaging	himself	from	the	iron	grasp	of	the
克劳福德	成功了	在	脱离	他自己	从	这	铁	抓牢	的	这

['sævidʒiz] .

savages	.
野蛮人	.

克劳福德成功摆脱了野蛮人的铁腕统治。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

He	had	the	advantage	of	being	well	acquainted	with	the	ground	and
他	有	这	优势	的	存在	出色地	熟人	和	这	地面	和

[ðə; ði][fɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

the	ford	of	the	river	,
这	福特	的	这	河	,

他的优势在于他非常熟悉地形和河流的浅滩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spiːd] [suːn] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ðæt] [ðen]

and	his	speed	soon	brought	him	to	the	little	collection	of	houses	that	then
和	他的	速度	很快	带来	他	到	这	小的	收藏	的	房屋	那	然后

['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [maʊnt] ['vəːnən] . [θriː]

constituted	the	town	of	Mount	Vernon	.	3
构成	这	镇	的	山	弗农	.	3

他的速度很快，很快就把他带到了当时构成弗农山镇的那几栋小房子附近。3

. . . [gɪv] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['raɪf(ə)l] . . . [fɔːr]

.	.	.	give	me	but	a	good	rifle	.	.	.	4
.	.	.	给	我	但	一个	好的	步枪	.	.	.	4

给我一把好步枪就行了.....4

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['friːkwəntli] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns]

The	inhabitants	of	this	village	had	been	frequently	alarmed	by	the	appearance
这	居民	的	这	村庄	有	到过	频繁地	惊慌	经过	这	外貌

[ʌv; əv]['indiəns][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

of	Indians	in	the	vicinity	.
的	印度人	在	这	附近	.

这个村庄的居民经常因为附近出现印第安人而感到恐慌。

[ðə; ði] ['taʊnz] [ɪk'spoʊzd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wɜːr; wər] ['sʌbsɪkwəntli]

The	town's	exposed	situation	was	such	that	the	authorities	were	subsequently
这	镇上的	裸露	情况	曾是	这样的	那	这	当局	是	随后

['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['kwɔːrtərɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ðer; ðər][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .

justified	in	quartering	a	small	detachment	of	soldiers	there	for	protection	.
合理的	在	四分之一	一个	小的	分离	的	士兵	那里	为了	保护	.

该镇的处境十分危险，因此当局后来有理由在那里驻扎一小队士兵进行保护。

[ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɪz] [naʊ] [æn; ən][ʌn'broʊkən] [striːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

The	main	street	is	now	an	unbroken	street	more	than	half	a	mile	in	length	,
这	主要的	街道	是	现在	一个	未破	街道	更多的	比	一半	一个	英里	在	长度	,

主街现在是一条绵延不绝、超过半英里长的街道。

[laɪnd][wɪð; wɪθ] [wel] - [bɪlt] [brɪk] [ænd; ənd] [freɪm] ['haʊzɪz] .

lined	with	well	-	built	brick	and	frame	houses	.
衬里	和	出色地	-	建造	砖	和	框架	房屋	.

两旁林立着建造精良的砖木结构房屋。

[ðə; ði] [meɪn] [striːt] [wʌz; wəz] [ðen] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [striːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hæmlət] ,

The	main	street	was	then	only	a	short	street	of	a	small	hamlet	,
这	主要的	街道	曾是	然后	仅有的	一个	短的	街道	的	一个	小的	村庄	,

当时的主街只是一个小村庄里的一条短街。

[laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['retʃɪd] , ['tempəreri] ['bɪldɪŋz] .

lined	with	wretched	,	temporary	buildings	.
衬里	和	可怜	,	暂时的	建筑物	.

两旁林立着破败不堪的临时建筑。

[ðə; ði] [hoʊl] ['mɪlətəri] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] , [naʊ] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [brɪ'geɪd] ,

The	whole	military	strength	of	the	county	,	now	forming	a	full	brigade	,
这	所有的	军队	力量	的	这	县	,	现在	成型	一个	满的	旅	,

全县的军事力量，现在组成了一个完整的旅。

[wʌz; wəz] [ðen] [nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

was	then	not	sufficient	to	constitute	a	regiment	;	it	was	formed	into	a
曾是	然后	不是	充足的	到	构成	一个	团	;	它	曾是	形成	进入	一个

['seprət] ,

separate	,
分离	,

当时兵力不足以组成一个团；因此，它被组建成一个单独的单位。

[smɔːl] [bə'tæliən] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['meɪdʒər] ['kreɪtzɚ] .

small	battalion	under	the	command	of	Major	Kratzer	.
小的	营	在下面	这	命令	的	主要的	克拉泽	.

由克拉泽少校指挥的小营。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['glɔːri] [ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ['restɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ferli] [wel] -

But	the	military	glory	and	pride	of	the	inhabitants	rested	in	a	fairly	well	-
但	这	军队	荣耀	和	自豪	的	这	居民	休息	在	一个	相当	出色地	-

['ɔːrgənaɪzd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['raɪflmən] ,

organized	company	of	riflemen	,
组织	公司	的	步枪兵	,

但当地居民的军事荣耀和自豪感都寄托在一支组织相当完善的步枪兵连队上。

[huː] [wɔːr] ['juːnɪfɔːrmz] [ʌv; əv] [bluː] ['lɪnzɪ] ['hʌntɪŋ] ['ʃɚːts] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [kə'mɑːndid] [baɪ]

who	wore	uniforms	of	blue	linsey	hunting	shirts	and	were	commanded	by
WHO	穿着	制服	的	蓝色的	林赛	打猎	衬衫	和	是	命令	经过

['kæptɪn] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɔːkər] ,

Captain	Joseph	Walker	,
队长	约瑟夫	沃克	,

他们身穿蓝色细麻布猎装，由约瑟夫·沃克上尉指挥。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [laɪt] ['hɔːsmən] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]

and	in	an	inconsiderable	company	of	light	horsemen	under	the	command	of
和	在	一个	微不足道的	公司	的	光	骑兵	在下面	这	命令	的

['kæptɪn] [əŋ'kiːni] .

Captain	Ankeny	.
队长	安克尼	.

以及由安克尼上尉指挥的一小队轻骑兵。

[ə; eɪ] [smɔːl] , [skwer] [lɔːg] [haʊs] , ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [hɪl] ,

A	small	,	square	log	house	,	standing	on	the	point	of	a	gentle	hill	,
一个	小的	,	正方形	日志	房子	,	常设	在	这	观点	的	一个	温和的	爬坡道	,

一座小小的方形木屋，矗立在缓坡的顶端，

[sɜːrvd] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['tævərn] , ['stɔːrhaʊs] , [kæmp] , [ænd; ənd] ['gærɪsn] .

served	as	the	principal	tavern	,	storehouse	,	camp	,	and	garrison	.
服务	作为	这	主要的	酒馆	,	库	,	营	,	和	驻军	.

曾是主要的酒馆、仓库、营地和驻军地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'zɔːrt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,

It	was	a	general	place	of	resort	for	all	the	village	politicians	,
它	曾是	一个	一般的	地方	的	采取	为了	全部	这	村庄	政治家	,

这里是村里所有政客的常去之地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] [wen] ['deɪndʒər] [ə'proʊtʃt] .

and	it	served	as	a	general	place	of	refuge	when	danger	approached	.
和	它	服务	作为	一个	一般的	地方	的	避难所	什么时候	危险	接近	.

当危险来临时，它充当了人们的避难所。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl]['pɑːrti] [stʊd] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['mænʃ(ə)n] ,

Late	in	the	evening	a	small	party	stood	about	the	door	of	this	important	mansion	,
晚的	在	这	晚上	一个	小的	派对	站立	关于	这	门	的	这	重要的	大厦	,

傍晚时分，一小群人聚集在这座重要宅邸的门口。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['əʊmənz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːmɪt]

discussing	the	signs	of	the	times	and	the	fearful	omens	of	the	great	comet
讨论	这	标志	的	这	时代	和	这	可怕	预兆	的	这	伟大的	彗星

,

,

,

讨论时代征兆和大彗星带来的可怕预兆，

[wen] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['krɔfəd] [bɜːrst][ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [peɪl] [ænd; ənd] ['breθləs] .

when	Archibald	Crawford	burst	in	upon	them	,	pale	and	breathless	.
什么时候	阿奇博尔德	克劳福德	爆裂	在	之上	他们	,	苍白	和	喘不过气	.

这时，阿奇博尔德·克劳福德脸色苍白，气喘吁吁地闯了进来。

[ðə; ði] ['terər] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'piktɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪ'miːdiətli] [ræn] [θruː] [ðə; ði]

The	terror	that	was	depicted	upon	his	countenance	immediately	ran	through	the
这	恐怖	那	曾是	描绘	之上	他的	面容	立即地	跑	通过	这

[hoʊl] ['kʌmpəni] .

whole	company	.
所有的	公司	.

他脸上流露出的恐惧立刻传遍了整个公司。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [teɪl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ,

And	when	they	heard	the	whole	tale	of	horror	,
和	什么时候	他们	听到	这	所有的	故事	的	恐怖	,

当他们听完整个恐怖故事后，

['æmplɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] [fraɪt] [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [oʊðz]

amplified	by	the	eloquence	of	excessive	fright	and	confirmed	by	the	oaths
放大	经过	这	口才	的	过多的	惊吓	和	确认的	经过	这	誓言

[ænd; ənd] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['krɔfəd] ,

and	protestations	of	Crawford	,
和	抗议	的	克劳福德	,

极度恐惧的雄辩加剧了这种情绪，克劳福德的誓言和抗议也证实了这一点。

[huː] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'stɪŋktli] [smeld] [ðə; ði] ['tɔːni] [skɪnz] [ænd; ənd] ['griːsi] ['blæŋkits]

who	swore	that	he	had	distinctly	smelled	the	tawny	skins	and	greasy	blankets
WHO	发誓	那	他	有	明显地	闻起来	这	黄褐色	皮肤	和	腻	毯子

[ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [huː] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] ,

of	the	savages	who	had	attacked	him	,
的	这	野蛮人	WHO	有	遭到攻击	他	,

他发誓说，他清楚地闻到了袭击他的野蛮人的黄褐色兽皮和油腻的毯子的味道。

[noʊ][pen][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ðer; ðər][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

no	pen	could	describe	their	consternation	.
不	笔	可以	描述	他们的	惊愕	.

任何笔墨都无法形容他们当时的惊愕之情。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][pleɪn] .

The	thing	appeared	to	be	plain	.
这	事物	出现	到	是	清楚的	.

这东西看起来很普通。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['indiəns] , [ɔ:r][pər'hæps] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]['indiəns] ,

A	band	of	Indians	,	or	perhaps	British	and	Indians	,
一个	乐队	的	印度人	, 或者		也许	英国	和	印度人	,

一群印度人，或者可能是英国人和印度人，

[hæd; həd]['teɪkən] ['æmbʊʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['oʊnli]

had	taken	ambush	in	the	bottom	adjacent	to	the	village	and	were	only
有	已采取	伏击	在	这	底部	邻近的	到	这	村庄	和	是	仅有的

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,

waiting	for	the	dead	of	night	,
等待	为了	这	死的	的	夜晚	,

他们埋伏在村庄附近的低洼地带，只等夜深人静之时。

[wen] [ðeɪ] [maɪt] [rʌʃ] [ɪn][tu:; tə] ['plʌndər] [ænd; ənd] ['mæsəkər] [ðə; ði] [dɪ'fensləs] [ɪn'hæbɪtənts] .

when	they	might	rush	in	to	plunder	and	massacre	the	defenseless	inhabitants	.
什么时候	他们	可能	匆忙	在	到	掠夺	和	屠杀	这	毫无防备	居民	.

他们可能会冲进去抢劫并屠杀手无寸铁的居民。

[ðə; ði][skælps][ænd; ənd] ['prizənəz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['twenti] [ɔ:r] ['θɜ:rti] ['fæməliz] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ]

The	scalps	and	prisoners	of	some	twenty	or	thirty	families	would	be	a	rich
这	头皮	和	囚犯	的	一些	二十	或者	三十	家庭	会	是	一个	富有的

['bu:ti] [wen] ['teɪkən][tu:; tə]['mɔ:ldən] ,

booty	when	taken	to	Malden	,
赃物	什么时候	已采取	到	莫尔登	,

如果把二三十个家庭的头皮和俘虏带到马尔登，那将是一笔丰厚的战利品。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌɪntər'sept][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ðɪðər] .

and	there	was	nothing	to	intercept	the	return	of	the	depredators	thither	.
和	那里	曾是	没有什么	到	截距	这	返回	的	这	掠食者	那里	.

而且没有任何东西可以阻止掠食者再次返回那里。

[ɪn] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n][ɔ:l][wɜ:r; wər] [ə'gri:d] .

In	this	conclusion	all	were	agreed	.
在	这	结论	全部	是	同意	.

所有人都同意这一结论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['sɪkənɪŋ] ['hɔ:rər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['vɪlɪdʒər] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd][ðə; ði]

And	it	was	with	sickening	horror	that	the	honest	villager	contemplated	the
和	它	曾是	和	令人作呕	恐怖	那	这	诚实的	村民	思考	这

[plaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stres] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [su:n]

plight	of	his	family	and	the	distress	that	was	expected	to	take	place	soon
困境	的	他的	家庭	和	这	痛苦	那	曾是	预期的	到	拿	地方	很快

. [faɪv]

.	5
.	5

这位诚实的村民想到自己家人的困境以及即将发生的苦难，心中充满了恐惧和厌恶。[5]

['krɔfəd] [bɜ:rst][ɪn][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] . [sɪks]

Crawford	burst	in	upon	them	.	6
克劳福德	爆裂	在	之上	他们	.	6

克劳福德闯了进来。6

[ðə; ði][ə'lɑ:rm][noʊ] ['su:nər] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl][ðæn; ðən][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] “ [tu:; tə] ['gærɪsn] !

The	alarm	no	sooner	became	general	than	the	cry	of	“	To	garrison	!
这	警报	不	很快	成为	一般的	比	这	哭	的	“	到	驻军	!

警报刚一传开，就响起了“驻防！”的呼喊声。

[tuː; tə] ['gærɪsn] !
To **garrison** **!**
到 驻军 !

驻守!

" [pæst] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ;
" **passed** **from** **house** **to** **house** **;**
" 通过了 从 房子 到 房子 ;

挨家挨户传递;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]
and **in** **a** **few** **moments** **women** **and** **children** **might** **be** **seen** **clinging** **to**
和 在 一个 很少 时刻 女性 和 孩子们 可能 是 已见 依恋 到
[ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ,
their **husbands** **,**
他们的 丈夫们 ,

片刻之后，人们可能会看到妇女和儿童紧紧地依偎在丈夫身边。

['fɑːðəz] , [ɔːr] ['brʌðərz] ,
fathers **,** **or** **brothers** **,**
父亲们 , 或者 兄弟 ,

父亲或兄弟

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst] [spiːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] ['pɑːθweiz] [ɔːr] [striːts] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]
making **their** **utmost** **speed** **along** **the** **uneven** **pathways** **or** **streets** **that** **led** **to** **the**
制作 他们的 极致 速度 沿着 这 不均匀 路径 或者 街道 那 引领 到 这
[taʊn] [hɔːl] .
town **hall** **.**
镇 大厅 .

他们沿着通往市政厅的崎岖小路或街道，以最快的速度奔跑。

[hɪr] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ɔːl]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] — [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
Here **might** **be** **seen** **all** **ages** **of** **both** **sexes** **—** **men** **,** **women** **,** **and** **children**
这里 可能 是 已见 全部 年龄 的 两个都 性别 — 男人 , 女性 , 和 孩子们
— [stoʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gærɪsn] .
— **stowed** **into** **the** **garrison** **.**
— 已存放 进入 这 驻军 .

这里可以看到各个年龄段、男女老少——男人、女人和孩子——都被关押在营地里。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði]['ʌtmoʊst]['ægəni][ʌv; əv] [fɪr] ;
Some **were** **expressing** **the** **utmost** **agony** **of** **fear** **;**
一些 是 表达 这 极致 痛苦 的 害怕 ;

有些人表现出极度的恐惧和痛苦;

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ]['peɪtrɪətɪzəm][æz; əz]['deɪndʒər] [siːmd] [tuː; tə]['hʌvər] [ə'raʊnd]
others **were** **swelling** **with** **patriotism** **as** **danger** **seemed** **to** **hover** **around**
其他的 是 肿胀 和 爱国主义 作为 危险 似乎 到 徘徊 大约
[ðem; ðəm] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] ;
them **;** **some** **were** **crying** **;**
他们 ; 一些 是 哭泣 ;

另一些人则因危险似乎笼罩着他们而爱国热情高涨；有些人甚至哭了;

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['swerɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , ['rekləs] [ʌv; əv][ðə; ði]
some **were** **laughing** **;** **some** **were** **swearing** **and** **drinking** **,** **reckless** **of** **the**
一些 是 笑 ; 一些 是 咒骂 和 喝 , 鲁莽 的 这
[stɔːrm][ʌv; əv][wɔːr] .
storm **of** **war** **.**
风暴 的 战争 .

有些人欢笑，有些人咒骂、饮酒，全然不顾战争的风暴。

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [pə'zesɪŋ] [mɔːr] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

And	**some**	**,**	**possessing**	**more**	**nerve**	**and**	**military**	**presence**	**of**	**mind**	**,**
和	一些	,	拥有	更多的	神经	和	军队	在场	的	头脑	,

而有些人，则拥有更强的胆识和更沉着冷静的军事思维。

[wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['mʌstərɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

were	**busily**	**employed**	**in**	**mustering**	**the**	**forces**	**of**	**the**	**town**	**.**
是	忙碌地	受雇	在	集结	这	力量	的	这	镇	.

他们忙于集结全镇的力量。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['meɪdʒər]['kreɪtzɚ] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [hɜːrd] ,

The	**strong**	**and**	**commanding**	**voice**	**of**	**Major**	**Kratzer**	**was**	**frequently**	**heard**	**,**
这	强的	和	指挥	嗓音	的	主要的	克拉泽	曾是	频繁地	听到	,

克拉泽少校洪亮而威严的声音经常响起。

[æz; əz][hiː; hi] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪvli] ['sʌmənd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['setləz] .

as	**he**	**calmly**	**and**	**decisively**	**summoned**	**the**	**strong**	**and**	**able**	**-**	**bodied**	**settlers**	**.**
作为	他	平静地	和	果断地	被召唤	这	强的	和	有能力的	-	有形的	定居者	.

他冷静果断地召集了身强力壮的定居者。

[ðiːz] [keɪm] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] , ['ʃɔtˌgʌnz] , ['kʌtlәs] , [oʊld][swɔːdz] , ['pɪtʃfɔːrk] , [spiə] ,

These	**came**	**armed**	**with**	**rifles**	**,**	**shotguns**	**,**	**cutlasses**	**,**	**old**	**swords**	**,**	**pitchforks**	**,**	**spears**	**,**	**clubs**	**,**
这些	来了	武装	和	步枪	,	霰弹枪	,	弯刀	,	老的	剑	,	干草叉	,	长矛	,	俱乐部	,

[klʌbz] ,

他们携带步枪、猎枪、弯刀、旧剑、干草叉、长矛、棍棒等武器前来。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['tɑːməhɔːk] [ænd; ənd] ['skælpɪŋ] [naɪvz] .

and	**also**	**tomahawks**	**and**	**scalping**	**knives**	**.**
和	还	战斧	和	短线交易	刀具	.

还有战斧和剥头皮刀。

[ðə; ði]['prɔmptitjuːd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl] ['klæsɪz] [ə'sembld] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɑːmən] [dɪ'fens] ,

The	**promptitude**	**with**	**which**	**all**	**classes**	**assembled**	**for**	**their**	**common**	**defense**	**,**
这	迅速	和	哪个	全部	课程	组装	为了	他们的	常见的	防御	,

各阶层迅速集结起来保卫国家，

[ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪf] ,

the	**roll**	**of**	**the**	**drum**	**and**	**the**	**shrill**	**notes**	**of**	**the**	**fife**	**,**
这	卷	的	这	鼓	和	这	尖锐	笔记	的	这	法夫郡	,

鼓声隆隆，笛声尖锐。

[ðə; ði] [hɔːrs] [kraɪ][ʌv; əv] “ [tuː; tə] [hɔːrs] ！ ” [baɪ] ['kæptɪn] [əŋ'kiːni] ,

the	**hoarse**	**cry**	**of**	**“**	**To**	**horse**	**!**	**”**	**by**	**Captain**	**Ankeny**	**,**
这	嘶哑	哭	的	“	到	马	！	”	经过	队长	安克尼	,

安克尼上尉嘶哑地喊道：“上马！”

[ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ðə; ði][tɪn] ['trʌmpɪt] — [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][dɪ'spel][ðə; ði]

and	**the**	**sound**	**of**	**the**	**tin**	**trumpet**	**—**	**all**	**had**	**a**	**tendency**	**to**	**dispel**	**the**
和	这	声音	的	这	锡	喇叭	—	全部	有	一个	趋势	到	打消	这

[gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ɪn][ðə; ði]['buzəmz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ə; eɪ]

gloom	**of**	**the**	**night**	**and**	**to**	**excite**	**in**	**the**	**bosoms**	**of**	**the**	**inhabitants**	**a**
愁云	的	这	夜晚	和	到	激发	在	这	胸部	的	这	居民	一个

['sʌd(ə)n] [gliːm] [ʌv; əv] ['mɪlətəri]['ɑːrdər][ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər] ['seɪfti] .

sudden	**gleam**	**of**	**military**	**ardor**	**and**	**confidence**	**in**	**their**	**safety**	**.**
突然	闪耀	的	军队	热情	和	信心	在	他们的	安全	.

还有锡制小号的声音——所有这些都有驱散夜晚阴霾、激发居民心中突然燃起的军事热情和对自身安全的信心的倾向。

['instənsiz] [ʌv; əv][hə'roʊɪk]['spɪrɪt][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fi:meɪl] , ['meni] [ʌv; əv] [hu:m] ,

Instances	**of**	**heroic**	**spirit**	**were**	**not**	**wanting**	**among**	**the**	**females**	**,**	**many**	**of**	**whom**	**,**
实例	的	英勇	精神	是	不是	想要	之中	这	女性	,	许多	的	谁	,

女性中也不乏英勇事迹，其中许多人.....

[ðoʊ] [ʌn'tɪl]['ri:s(ə)ntli][ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑ:ksɪn] ,

though	**until**	**recently**	**unused**	**to**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**tocsin**	**,**
尽管	直到	最近	未使用的	到	这	声音	的	这	警钟	,

虽然直到最近才习惯了警钟的声音，

[met] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['deɪndʒər][wɪð; wɪθ] ['fɔ:rtɪtu:d] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['spɪrɪt][ʌv; əv]

met	**the**	**approach**	**of**	**danger**	**with**	**fortitude**	**and**	**a**	**determined**	**spirit**	**of**
遇见	这	方法	的	危险	和	坚韧	和	一个	决定	精神	的

[rɪ'zɪstəns] . ['sɛvən]

resistance	**.**	**7**
反抗	.	7

面对危险，他们展现出坚韧不拔的毅力和顽强抵抗的精神。7

. . . ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] . . . [eɪt]

. . .	**clinging**	**to**	**their**	**husbands**	**. . .**	**8**
. . .	依恋	到	他们的	丈夫们	. . .	8

.....紧紧依偎着她们的丈夫.....8

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['seɪfli] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] ['gærɪsn] ,

The	**women**	**and**	**children**	**,**	**safely**	**lodged**	**in**	**the**	**garrison**	**,**
这	女性	和	孩子们	,	安全	已提交	在	这	驻军	,

妇女和儿童安全地安置在驻军营地中。

[wɜ:r; wər] [left] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][men] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] [hu:]

were	**left**	**under**	**the**	**protection**	**of**	**the**	**old**	**men**	**and**	**a**	**few**	**others**	**who**
是	左边	在下面	这	保护	的	这	老的	男人	和	一个	很少	其他的	WHO

[wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] [ʌn'eɪb(ə)l][fɔ:r; fər]['hɑ:rdər] ['sɜ:rvɪs] ;

were	**considered**	**unable**	**for**	**harder**	**service**	**;**
是	经过考虑的	无法	为了	更难	服务	;

他们被留下来由老人和少数其他被认为无法从事更艰苦工作的人照顾；

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembld] ['fɔ:rsɪz] ['skauəd] [ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [wʊdz] [ænd; ənd][kept] [wɑ:tʃ]

the	**rest**	**of**	**the**	**assembled**	**forces**	**scoured**	**the**	**adjacent**	**woods**	**and**	**kept**	**watch**
这	休息	的	这	组装	力量	彻底清洗	这	邻近的	树林	和	保留	手表

[ə'raʊnd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .

around	**the**	**village**	**until**	**morning**	**.**
大约	这	村庄	直到	早晨	.

其余集结的部队搜遍了附近的树林，并在村庄周围警戒到天亮。

[ðə; ði]['indiəns][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɪrəns] .

The	**Indians**	**did**	**not**	**make**	**an**	**appearance**	**.**
这	印度人	做过	不是	制作	一个	外貌	.

印第安人队没有出场。

['kæptɪn] ['wɔ:kər] , [hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Captain	**Walker**	**,**	**who**	**by**	**this**	**time**	**had**	**placed**	**himself**	**at**	**the**	**head**	**of**	**his**
队长	沃克	,	WHO	经过	这	时间	有	放置	他自己	在	这	头	的	他的

['trʌsti] ['raɪflmən] ,

trusty	**riflemen**	**,**
可靠	步枪兵	,

此时，沃克上尉已经亲自率领他麾下忠诚的步枪兵们，

[prə'poʊzd] [tuː; tə] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['skʌf(ə)l] [bɪ'twiːn] ['krɔfəd] [ænd; ənd][ðə; ði]

proposed	**to**	**repair**	**to**	**the**	**scene**	**of**	**the**	**scuffle**	**between**	**Crawford**	**and**	**the**
建议的	到	维修	到	这	场景	的	这	扭打	之间	克劳福德	和	这

['indiəns] ,

Indians	**,**
印度人	,

提议修复克劳福德与印第安人发生冲突的现场，

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðer; ðər][treɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pər'suː] [ðem; ðəm] .

to	**pick**	**up**	**their**	**trail**	**,**	**and**	**to**	**pursue**	**them**	**.**
到	挑选	向上	他们的	踪迹	,	和	到	追求	他们	.

追踪他们的踪迹，并追捕他们。

[æz; əz] ['wɔːkər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['hʌntər] [ænd; ənd] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊdz]

As	**Walker**	**was**	**an**	**old**	**hunter**	**and**	**well**	**acquainted**	**with**	**the**	**woods**
作为	沃克	曾是	一个	老的	猎人	和	出色地	熟人	和	这	树林

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,

and	**with**	**the**	**habits**	**of**	**the**	**Indians**	**,**
和	和	这	习惯	的	这	印度人	,

由于沃克是一位经验丰富的猎人，对森林和印第安人的习俗都非常熟悉，

[hɪz; ɪz][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [hiːdid] .

his	**proposition**	**was**	**immediately**	**heeded**	**.**
他的	主张	曾是	立即地	听从了	.

他的提议立即被采纳。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['skersli] [tɪndʒd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛlmz][ænd; ənd][tɔːl]

The	**sun**	**had**	**scarcely**	**tinged**	**the**	**young**	**foliage**	**of**	**the**	**elms**	**and**	**tall**
这	太阳	有	几乎	带点色调	这	年轻的	叶子	的	这	榆树	和	高的

['sɪkəmɔːr] [ðæt] [groʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wen] [ðə; ði]['pɑːrti] [ə'sembld]

sycamores	**that**	**grow**	**upon**	**the**	**margin**	**of**	**the**	**stream**	**when**	**the**	**party**	**assembled**
梧桐树	那	生长	之上	这	利润	的	这	溪流	什么时候	这	派对	组装

[ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ] ['krɔfəd] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

upon	**the**	**spot**	**pointed**	**out**	**by**	**Crawford**	**as**	**the**	**place**	**where**	**he**	**had**	**been**
之上	这	点	尖	出去	经过	克劳福德	作为	这	地方	在哪里	他	有	到过

[ə'tækt] .

attacked	**.**
遭到攻击	.

太阳还没来得及给溪边榆树和高大的梧桐树的嫩叶染上一丝光亮，一行人就聚集在克劳福德指出的他遭到袭击的地方。

[truː] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ['eni] ['remnənts] [ʌv; əv]['ɪndiən] ['kloʊðɪŋ] ,

True	**,**	**there**	**could**	**not**	**be**	**discovered**	**any**	**remnants**	**of**	**Indian**	**clothing**	**,**
真的	,	那里	可以	不是	是	发现	任何	残余物	的	印度	衣服	,

的确，没有发现任何印第安人服饰的遗迹。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði][ræŋk] [græs] [ɔːr] ['biːtn] [pæθ] [pər'mɪt][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [dɪ'stɪŋkt] ['mɑːkəsɪn]

nor	**did**	**the**	**rank**	**grass**	**or**	**beaten**	**path**	**permit**	**them**	**to**	**discover**	**distinct**	**moccasin**
也不	做过	这	秩	草	或者	被打败	小路	允许	他们	到	发现	清楚的	鹿皮鞋

[træks] .

tracks	**.**
轨道	.

茂密的草丛和人迹罕至的小路也让他们无法发现明显的鹿皮鞋足迹。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [pruːfs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] ['hævɪŋ]

But	**there**	**were**	**the**	**most**	**undeniable**	**proofs**	**of**	**a**	**desperate**	**struggle**	**having**
但	那里	是	这	最多	无可否认	证明	的	一个	绝望的	斗争	拥有

['teɪkən] [pleɪs] [ðer; ðər] ;

taken	**place**	**there**	**;**
已采取	地方	那里	;

但有无可辩驳的证据表明，那里曾发生过一场殊死搏斗；

[ðə; ði] ['bʌtnz] [tɔ:rn][frʌm; frəm] ['krɔfɜ-dz] [koʊt][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] [wɪtʃ]

the	buttons	torn	from	Crawford's	coat	and	other	pieces	of	his	dress	which
这	按钮	撕裂	从	克劳福德的	外套	和	其他	件	的	他的	裙子	哪个

[wɜ:r; wər] [pɪkt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [kən'fɜ:rmd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] .

were	picked	up	on	the	spot	confirmed	the	truth	of	his	story	.
是	挑选	向上	在	这	点	确认的	这	真相	的	他的	故事	.

从克劳福德外套上撕下的纽扣和现场捡到的其他衣物碎片证实了他所说的话。

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t][draɪv][ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][sən'dʌski; sɑ:n-] , ['ɑ:tʃi] ['krɔfəd] ?

“	Why	did	you	not	drive	them	back	to	Sandusky	,	Archie	Crawford	?
“	为什么	做过	你	不是	驾驶	他们	后退	到	桑达斯基	,	阿奇	克劳福德	?

“阿奇·克劳福德，你为什么不开车送他们回桑达斯基？”

” ['ku:li][in'kwaiəd] ['sʌmwʌn] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

”	cooly	inquired	someone	near	him	.
”	冷静	询问	某人	靠近	他	.

“他冷静地问身边的人。”

['krɔfəd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] ['ɛmɪt] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

Crawford	turned	and	discovered	Emmett	surveying	the	scene	with	an	air	of
克劳福德	转向	和	发现	埃米特	测量	这	场景	和	一个	空气	的

['kerləsnəs] ,

carelessness	,
疏忽	,

克劳福德转过身，发现埃米特正漫不经心地环顾四周。

[waɪl] [ə; eɪ][sɑ:r'kæstɪk][smaɪl] [pleɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['hɑ:rdi] [fitʃər] .

while	a	sarcastic	smile	played	upon	his	hardy	features	.
尽管	一个	讽刺的	微笑	玩	之上	他的	耐寒的	特征	.

他那坚毅的脸上浮现出一丝嘲讽的笑容。

“ [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][wʌn][mæn][draɪv][ə; eɪ] [hoʊl] [bænd][ʌv; əv]['sævidʒiz] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər]

“	Would	you	have	one	man	drive	a	whole	band	of	savages	?	”	replied	the	other
“	会	你	有	一	男人	驾驶	一个	所有的	乐队	的	野蛮人	?	”	回复	这	其他

,

,

,

“你愿意让一个人去驱赶一大群野蛮人吗？”另一个人回答道。

['sʌmwʌt] ['nɛtəld] [æt; ət][ðə; ði]['kwestʃən] .

somewhat	nettled	at	the	question	.
有些	荨麻	在	这	问题	.

这个问题让我有些恼火。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ]['raɪf(ə)l] , ['tɑ:məhɔ:k] , [ænd; ənd] ['skælpɪŋ] [naɪf] ?

“	And	they	armed	with	rifle	,	tomahawk	,	and	scalping	knife	?
“	和	他们	武装	和	步枪	,	钺	,	和	短线交易	刀	?

“他们配备了步枪、战斧和剥头皮刀？”

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][nɑ:t] [θroʊ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [meɪ]

A	man	must	not	throw	away	his	life	at	a	time	when	his	country	may
一个	男人	必须	不是	扔	离开	他的	生活	在	一个	时间	什么时候	他的	国家	可能

[hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

have	need	of	his	assistance	.
有	需要	的	他的	协助	.

当国家需要他的时候，一个人绝不能白白牺牲自己的生命。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][rɪ'mɑ:rk][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .

”	And	with	this	patriotic	remark	he	turned	away	.
”	和	和	这	爱国	评论	他	转向	离开	.

“说完这番爱国言论，他转身离开了。”

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,

Not	being	able	to	trace	the	trail	of	the	Indians	,
不是	存在	有能力的	到	痕迹	这	踪迹	的	这	印度人	,

无法追踪印第安人的踪迹，

[ðə; ði]['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [dis'kʌvəriz] .

the	party	returned	to	the	garrison	and	made	a	report	of	their	discoveries	.
这	派对	返回	到	这	驻军	和	制成	一个	报告	的	他们的	发现	.

一行人返回驻军营地，汇报了他们的发现。

['æftər][ə; eɪ]['heɪsti] ['brekfəst] , [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz][held] .

After	a	hasty	breakfast	,	a	council	was	held	.
后	一个	仓促	早餐	,	一个	理事会	曾是	握住	.

匆匆吃过早餐后，召开了会议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

It	was	determined	that	the	whole	force	of	the	town	,
它	曾是	决定	那	这	所有的	力量	的	这	镇	,

经决定，全镇的力量，

[ɔːr][æz; əz] ['meni] [men][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] different9

or	as	many	men	as	could	be	spared	,	should	be	divided	into	different9
或者	作为	许多	男人	作为	可以	是	幸存	,	应该	是	分割	进入	different9

或者，尽可能多地抽调人员，应分成不同的9组。

[ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] ['pɑːrtiz] .

reconnoitering	parties	.
侦察	各方	.

侦察队。

[ðiːz] [gruːps] , ['teɪkɪŋ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

These	groups	,	taking	different	directions	,
这些	团体	,	采取	不同的	方向	,

这些群体朝着不同的方向发展，

[ʃʊd; ʃəd][pʊt][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['setləz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə]

should	put	the	neighboring	settlers	upon	their	guard	and	should	endeavor	to
应该	放	这	邻接	定居者	之上	他们的	警卫	和	应该	努力	到

[dɪ'skʌvər][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːst(ə)l]['pɑːrti] .

discover	the	retreat	of	the	hostile	party	.
发现	这	撤退	的	这	敌对的	派对	.

应该让邻近的居民提高警惕，并努力发现敌军的撤退路线。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði]['mɪlətəri][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][smɔːl] [dɪ'tætʃmənts]

Accordingly	,	the	military	part	of	the	force	was	divided	into	small	detachments
因此	,	这	军队	部分	的	这	力量	曾是	分割	进入	小的	分遣队

[wɪtʃ] [tʊk] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

which	took	different	directions	.
哪个	采取	不同的	方向	.

因此，部队的军事部分被分成若干个小分队，分别向不同的方向推进。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv]

They	had	instructions	to	return	in	the	evening	and	make	a	report	of
他们	有	指示	到	返回	在	这	晚上	和	制作	一个	报告	的

[ðer; ðər] [dis'kʌvəriz] .

their	discoveries	.
他们的	发现	.

他们接到指示，当晚返回并汇报他们的发现。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒɚz] [ɪn] [smɔ:l] ['pɑ:rtiz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['ræmb(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪ'ðɪn]

the	other	villagers	in	small	parties	continued	to	ramble	through	the	woods	within
这	其他	村民们	在	小的	各方	持续	到	漫谈	通过	这	树林	之内

[ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

the	vicinity	of	the	town	,
这	附近	的	这	镇	,

其他村民则三五成群地继续在镇子附近的树林里漫步。

[en'devərɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['pɑ:rti][ʌv; əv]['indiəns] .

endeavoring	to	discover	some	trace	of	the	retreating	party	of	Indians	.
努力	到	发现	一些	痕迹	的	这	撤退	派对	的	印度人	.

试图找到撤退的印第安人队伍的踪迹。

[æz; əz] ['ɛmɪt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['taʊnzmən] [wɜ:r; wər]['strəuliŋ] [θru:] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['bɔtəms] [nɪr]

As	Emmett	and	another	townsman	were	strolling	through	the	rich	bottoms	near
作为	埃米特	和	其他	镇民	是	漫步	通过	这	富有的	底部	靠近

[ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ɪndiən] [fi:ldz] ,

a	place	called	the	Indian	fields	,
一个	地方	称为	这	印度	字段	,

当埃米特和另一位镇民在印第安田地附近肥沃的河谷地带漫步时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [maʊnt] ['və:nən] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

a	little	below	Mount	Vernon	on	the	south	side	of	the	river	,
一个	小的	以下	山	弗农	在	这	南	边	的	这	河	,

在弗农山庄南岸稍下方一点的地方，

[ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]['nætʃ(ə)rəli] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [naɪt] .

the	conversation	naturally	turned	upon	the	incidents	of	the	preceding	night	.
这	对话	自然	转向	之上	这	事件	的	这	前	夜晚	.

谈话自然而然地转到了前一晚发生的事情上。

['ɛmɪt] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [læf] ,

Emmett	turned	to	his	companion	with	a	hearty	laugh	,
埃米特	转向	到	他的	伴侣	和	一个	爽朗	笑	,

埃米特转过身，爽朗地大笑起来，看向他的同伴。

[ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][lɔ:g] [ˌnɪr'baɪ] ,

requested	him	to	sit	down	on	a	log	nearby	,
请求	他	到	坐	向下	在	一个	日志	附近	,

请他坐在附近的一根圆木上。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [dɪs'kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɑ:rm] .

and	said	he	would	disclose	to	him	the	whole	cause	of	the	alarm	.
和	说	他	会	透露	到	他	这	所有的	原因	的	这	警报	.

并表示他会向他透露引发警报的全部原因。

[wen] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][wʌz; wəz] ['si:tɪd] ,

When	his	companion	was	seated	,
什么时候	他的	伴侣	曾是	坐着	,

当他的同伴坐下时，

['ɛmɪt] [prə'si:did] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] ['lɔ:groʊlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv]

Emmett	proceeded	to	tell	him	about	the	logrolling	and	the	boastings	of
埃米特	继续	到	告诉	他	关于	这	滚木	和	这	吹嘘	的

['krɔfəd] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] .

Crawford	as	to	his	personal	courage	.
克劳福德	作为	到	他的	个人的	勇气	.

埃米特接着向他讲述了滚木比赛和克劳福德吹嘘自己个人勇气的经过。

“ [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [kweɪl] [ɪf] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	**Believing**	**that**	**his**	**heart**	**would**	**quail**	**if**	**put**	**to**	**the**	**test**	**,**	**notwithstanding**	**his**
	相信	那	他的	心	会	鹌鹑	如果	放	到	这	测试	,	虽然	他的

[prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv] ['breɪvəri] ,

pretensions	**of**	**bravery**	**,**
虚荣心	的	勇敢	,

“尽管他自诩勇敢，但他相信，如果真正经受考验，他的内心会屈服。”

” [kən'tɪnjuːd] ['ɛmɪt] , “ [ə'nʌðər] [mæn][ænd; ənd][aɪ] ['entərd] ['ɪntuː] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

”	**continued**	**Emmett**	**,**	**“**	**another**	**man**	**and**	**I**	**entered**	**into**	**conspiracy**	**against**	**him**	**.**
”	持续	埃米特	,	“	其他	男人	和	我	进入	进入	阴谋	反对	他	.

埃米特继续说道：“我和另一个人合谋陷害他。”

['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz]

Our	**object**	**was**	**to**	**play**	**a**	**joke**	**upon**	**him**	**and**	**to**	**put**	**his**
我们的	目的	曾是	到	玩	一个	开玩笑	之上	他	和	到	放	他的

['fɔːrtɪtuːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['traɪəl] .

fortitude	**to**	**a**	**trial**	**.**
坚韧	到	一个	审判	.

我们的目的是捉弄他，考验他的意志力。

[wiː; wi] [ə'kɔːrdɪŋli] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd] ['hoʊmwərd] .

We	**accordingly**	**waited**	**until**	**he**	**had**	**started**	**homeward**	**.**
我们	因此	等待	直到	他	有	开始	回家	.

于是我们等到他开始往家走后才离开。

[ðen] , ['hævɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [smɔːl] [dɪ'griː] [dɪs'gaɪzd] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ]['heɪsti]

Then	**,**	**having**	**in**	**some**	**small**	**degree**	**disguised**	**ourselves**	**,**	**and**	**having**	**taken**	**a**	**hasty**
然后	,	拥有	在	一些	小的	程度	伪装	我们自己	,	和	拥有	已采取	一个	仓促

[sər'kjuːɪtəs] [ruːt] ,

circuitous	**route**	**,**
迂回	路线	,

然后，我们稍作伪装，匆匆绕了远路，

[wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kən'siːld] [ɑːr'selvz]

we	**came**	**into**	**the**	**road**	**some**	**distance**	**before**	**him**	**and**	**concealed**	**ourselves**
我们	来了	进入	这	路	一些	距离	前	他	和	暗	我们自己

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][draɪ] [kriːk] .

behind	**the**	**clump**	**of**	**trees**	**on**	**the**	**margin**	**of**	**Dry**	**Creek**	**.**
在后面	这	丛	的	树木	在	这	利润	的	干燥	溪	.

我们比他早一段距离来到路上，躲在干溪岸边的一丛树后面。

['aʊər; ɑːr][plæn][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [ˌekspek'teɪʃn] .

Our	**plan**	**succeeded**	**beyond**	**our**	**expectation**	**.**
我们的	计划	成功了	超过	我们的	期待	.

我们的计划取得了超出预期的成功。

[wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [fraɪt] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

We	**gave**	**the**	**poor**	**fellow**	**a**	**greater**	**fright**	**than**	**was**	**intended**	**.**
我们	给予	这	贫穷的	同伴	一个	更大的	惊吓	比	曾是	故意的	.

我们吓到那个可怜的家伙了，而且吓得比我们预想的还要厉害。

[ðə; ði][dʒoʊk][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ] [wel] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	**joke**	**succeeded**	**so**	**well**	**that**	**when**	**we**	**discovered**	**the**	**course**	**it**	**was**
这	开玩笑	成功了	所以	出色地	那	什么时候	我们	发现	这	课程	它	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] ,

about	**to**	**take**	**,**
关于	到	拿	,

这个玩笑非常成功，以至于当我们发现它接下来的发展方向时，

[wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][lɔːŋgər] . ” -

we	determined	to	enjoy	it	longer	.	”	10
我们	决定	到	享受	它	更长	.	”	-

我们决定好好享受这段时光。”10

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [dɪs'kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] alarm11

and	he	would	disclose	to	him	the	whole	cause	of	the	alarm11
和	他	会	透露	到	他	这	所有的	原因	的	这	alarm11

他会向他透露引发恐慌的全部原因[11]

[ðɪs] [dɪs'kloʊʒər] ['biːɪŋ] [meɪd] ,

This	disclosure	being	made	,
这	披露	存在	制成	,

鉴于此项披露，

[ðə; ði] [tuː] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌm; səm] ['merimənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['krɔfəd] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	two	enjoyed	some	merriment	at	the	expense	of	Crawford	and	the
这	二	享受	一些	欢乐	在	这	费用	的	克劳福德	和	这

[dɪ'luːdɪd] ['vɪlɪdʒɝz] .

deluded	villagers	.
妄想	村民们	.

两人以克劳福德和那些被蒙蔽的村民为乐。

[ðen] [ðeɪ] [leɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	they	laid	themselves	down	in	the	shade	to	await	the	arrival	of	the
然后	他们	铺设	他们自己	向下	在	这	阴影	到	等待	这	到达	的	这

[ə'pɔɪntɪd] [taɪm][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər][rɪ'pɔːrt] .

appointed	time	for	making	their	report	.
任命	时间	为了	制作	他们的	报告	.

然后，他们躺在树荫下，等待约定的时间到来，向他们汇报情况。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɑːrtiz] [rɪ'tɜːrnd] ,

In	the	evening	the	different	parties	returned	,
在	这	晚上	这	不同的	各方	返回	,

晚上，各方陆续返回。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði]

bringing	the	joyful	intelligence	that	the	enemy	had	certainly	fled	from	the
带来	这	快乐	智力	那	这	敌人	有	当然	逃亡	从	这

['set(ə)lmənt] ,

settlement	,
沉降	,

带来了令人欣喜的消息：敌人肯定已经逃离了该定居点。

[æz; əz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

as	no	trace	of	them	could	be	found	.
作为	不	痕迹	的	他们	可以	是	成立	.

因为找不到他们的踪迹。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['rezɪdəns] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn'dʒɔɪd]

The	inhabitants	returned	to	their	places	of	residence	and	again	enjoyed
这	居民	返回	到	他们的	地方	的	住宅	和	再次	享受

['piːsf(ə)l] ['slʌmbər] .

peaceful	slumber	.
和平	睡眠	.

居民们返回了各自的住所，再次享受了宁静的睡眠。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['sevrəl] [wiːks] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n]

And	it	was	not	until	after	the	lapse	of	several	weeks	that	the	deception
和	它	曾是	不是	直到	后	这	失效	的	一些	周	那	这	欺骗

[ænd; ənd] [trɪk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [sək'sesfəli] [pleɪd] [ə'pɑːn] ['krɔfəd] ,

and	trick	that	had	been	so	successfully	played	upon	Crawford	,
和	诡计	那	有	到过	所以	成功地	玩	之上	克劳福德	,

直到几个星期后，克劳福德才发现自己被成功地欺骗和耍弄了。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] , [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .

and	,	indeed	,	upon	the	whole	village	,	became	generally	known	.
和	,	的确	,	之上	这	所有的	村庄	,	成为	一般来说	已知	.

事实上，他的名字在整个村庄都广为人知。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ruːz] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər][wʌn]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd]

But	as	the	ruse	was	intended	more	particularly	for	one	person	,	and
但	作为	这	诡计	曾是	故意的	更多的	特别	为了	一	人	,	和

[æz; əz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [pæst] ,

as	the	excitement	had	passed	,
作为	这	激动	有	通过了	,

但由于这个计谋主要是针对一个人的，而且兴奋劲儿也过去了，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk] .

most	of	the	inhabitants	joined	in	the	enjoyment	of	the	joke	.
最多	的	这	居民	加入	在	这	享受	的	这	开玩笑	.

大多数居民都觉得这个笑话很有趣。

[baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [dʌbd] “ ['krɔfɚdz] [dɪ'fiːt] , ” ['ʌndər] [wɪtʃ] [neɪm]

By	common	consent	the	affair	was	dubbed	“	Crawford's	Defeat	,	”	under	which	name
经过	常见的	同意	这	事务	曾是	被誉为	“	克劳福德的	击败	,	”	在下面	哪个	姓名

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] ,

the	circumstance	,
这	环境	,

经大家一致同意，此事被戏称为“克劳福德的失败”，以此来描述这一事件。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['ɪnsɪdənts] [ˌhɪr'ɪn] [rɪ'leɪtɪd] , [ɪz] [jet] [wel] [rɪ'membər] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['rezɪdənts]

with	all	the	incidents	herein	related	,	is	yet	well	remembered	by	the	old	residents
和	全部	这	事件	在此处	有关的	,	是	然而	出色地	记得	经过	这	老的	居民

[ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

of	this	place	.
的	这	地方	.

本文所述事件至今仍被当地老居民铭记于心。

[ˌɪndi'ænə] [steɪt] [gə'zet] , [noʊ'vembər] - , -

INDIANA	STATE	GAZETTE	,	November	19	,	1829
印第安纳州	状态	公报	,	十一月	-	,	-

印第安纳州政府公报，1829年11月19日

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taipəus] .

Silently	corrected	a	few	typos	.
默默	已更正	一个	很少	拼写错误	.

默默地改正了几处拼写错误。

[riˈteind]	[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n]	[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈprɪntɪd]	[ɪˈdɪʃn]	:	[ðɪs]	[ˈiːbʊk]	[ɪz]	[ˈpʌblɪk]	-
Retained	**publication**	**information**	**from**	**the**	**printed**	**edition**	**:**	**this**	**eBook**	**is**	**public**	**-**
保留	发布	信息	从	这	打印	版	:	这	电子书	是	民众	-

[doʊˈmeɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈkʌntri]	[ʌv; əv]	[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n]	.
domain	**in**	**the**	**country**	**of**	**publication**	**.**
领域	在	这	国家	的	发布	.

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn]	[ðə; ði]	[tekst]	[ˈvɜːrʒ(ə)nz]	[ˈoʊnli]	,	[tekst]	[ɪn]	[ɪˈtælɪks]	[ɪz]	[di'limitid]	[baɪ]	_	[ˌʌndəˈskɔːz]	_	.
In	**the**	**text**	**versions**	**only**	**,**	**text**	**in**	**italics**	**is**	**delimited**	**by**	**_**	**underscores**	**_**	**.**
在	这	文本	版本	仅有的	,	文本	在	斜体	是	分隔符	经过	_	下划线	_	.

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神